

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 5 (1978)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LLAMADO

a todas las suizas y suizos del extranjero referente a la acción sobre los derechos de ciudadanía

En el número de diciembre de 1976 de esta revista, hemos señalado a nuestros lectores las modificaciones legislativas que entraron en vigor el 1º de enero de 1978 y que ofrecen a los hijos de madres suizas y de padres extranjeros la posibilidad de obtener, a la par de la nacionalidad del padre, también la de su madre, siempre que:

- a) nazcan en Suiza
- b) su madre sea de filiación suiza
- c) los padres tengan su domicilio legal en Suiza en el momento en que nazca el niño.

Una cláusula con efecto retroactivo, que expira el 31 de diciembre de 1978, ha permitido que los hijos ya nacidos, que aún no hubieran cumplido los 22 años de edad, pudieran utilizar asimismo la posibilidad ofrecida.

Hemos recibido ahora numerosas reacciones de los círculos suizos del extranjero, indicando en la mayoría de los casos que las disposiciones aludidas son discriminatorias.

La Comisión de los Suizos del extranjero, en su sesión ordinaria celebrada en ocasión del 56º Congreso de los Suizos del extranjero en Einsiedeln, se ha ocupado de este problema, adoptando una resolución que fue publicada en el número de octubre de 1978 de esta revista.

Esta resolución que prevee una modificación del artículo constitucional 44 - inciso 3, fue sometida para su consideración y toma de posición a todas las sociedades suizas del extranjero. Si las contestaciones de las mismas resultaran positivas, se lanzará una iniciativa parlamentaria.

La decisión de cada sociedad suiza es importante representativamente, ya que proporcionará los elementos en favor o en contra del proyecto de modificación y aportará las nociones de derecho comparado que son indispensables.

Las reuniones de discusión en las Sociedades deberían estar abiertas a todos los suizos, sean miembros o no, y confiamos particularmente en la participación de las suizas que se han interesado por este problema, para que expresen sus opiniones.

Le rogamos tomar contacto, sin tardanza, con la Sociedad Suiza de su lugar de residencia.

En caso de que no conozca su dirección, el Consulado o la Embajada de Suiza correspondiente, le suministrará gustosa la información necesaria.

Las opiniones de las Sociedades Suizas sobre este problema tan importante para la 5ª Suiza, nos deben ser remitidas hasta fin de marzo de 1979.

No deje de tomar contacto de inmediato con su Sociedad. ¡La experiencia personal de cada uno es valiosa!

Secretariado de los Suizos del extranjero

### Rincón del libro

**Modern Switzerland** — Publicación reciente en inglés. Obra de 531 páginas, encuadernada y profusamente ilustrada, que usted puede solicitar al precio de \$ 23,00 US/cy a los editores Spos, Inc. (Society for the Advancement of Science and Scholarship), 835 Page Mill Road, Palo Alto, California 94304, USA, y en Suiza a la librería Hans Huber, Postfach, CH-3000, Berna 9. Se trata de una colección de 26 artículos sobre los diferentes aspectos de la Suiza actual, por autores especializados. En el prefacio el ex Consejero federal Willy Spühler dice: "Creo que este libro llena una laguna y que no solamente comunicará conocimientos sino que también desarrollará la comprensión mutua". L.B.

### "Arts et traditions populaires en Suisse"

Mediante el texto y la imagen esta obra presenta las artes y tradiciones populares de Suiza. Consta de siete capítulos: La diversidad de Suiza, La pintura campesina, El tallado en madera, El arte del vidrio y la cerámica, Las tradiciones y fiestas populares, Los juegos y costumbres, El trabajo del hierro y los metales y los textiles. Al final de cada capítulo los autores han reunido algunas ideas originales e ingeniosas de trabajos manuales que pueden ser ejecutados por toda la familia. 144 páginas, con fotografías en color únicamente. Disponible en idioma francés o alemán. Formato 20 x 27 cm. Precio Fr. 29.90. Editions Ringier & Co. A.G. — Departamento de Libros, CH-4801 Zofingen (Suiza).

### "Suisse"

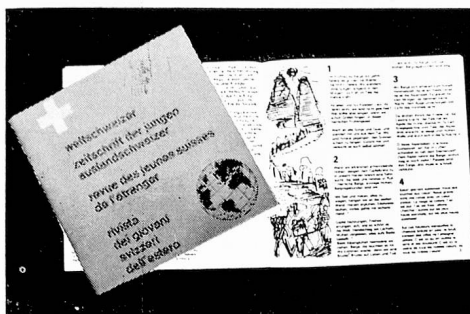
De lectura fácil y agradable este libro, escrito por Louis-Albert Zbinden, da una imagen objetiva y realista de Suiza. Partiendo de sus orígenes, presenta en los capítulos siguientes, su historia, su pueblo, sus costumbres y su economía, sin olvidar su cultura y los aspectos turísticos tan variados como interesantes. 190 páginas con fotografías en blanco y negro. Texto en francés. Formato 12 x 18 cm. Colección "Petite Planète" Editions du Seuil, 27, rue Jacob, Paris 6, Francia.

Nota: Todos estos libros pueden obtenerse por intermedio del Secretariado de los Suizos del Extranjero.



#### "weltschweizer"

Después que el Servicio de Jóvenes del SSE ha organizado numerosos campamentos para nuestros jóvenes compatriotas del extranjero, ha constatado que el canto forma parte integrante de un campamento y que el deseo de cantar las melodías existe en todo momento. Si en general las melodías son conocidas, no sucede otro tanto con las palabras, que los participantes



muchas veces no conocen o únicamente en forma parcial. Esta dificultad aún es mayor por la diferencia de idiomas. Para entender las canciones cantadas con brío y a pleno pulmón, hemos editado una pequeña colección de canciones en alemán, suizo-alemán, francés, italiano, rético e inglés. Este folleto puede servir asimismo para animar vuestras reuniones sociales. Formato 10,5 cm x 10,5 cm; 36 páginas; 156 canciones en palabras únicamente. Precio de venta Fr. 2,—. Editor: Secretariado de los Suizos del extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16, Suiza.

## Campamento de ski

Todos los jóvenes suizos del extranjero, entre los 15 y 25 años de edad, que aman al ski, tienen la posibilidad de venir a practicar este deporte entre nosotros. Principiantes o avanzados, pueden participar en uno u otro de nuestros campamentos de primavera de ski. Los mismos se realizarán en Crosets, en el Valle de Illiez, en Valais. A 1600 m de altitud esta hermosa región ofrece condiciones de nieve y pistas excelentes.

Las fechas de los campamentos son las siguientes:

1er. camp.: 20 de marzo a 29 de marzo 1979.

2º camp.: 30 de marzo a 8 de abril 1979.

Nos sentiremos muy felices de acogerlo entre nosotros, y a su pedido le enviaremos gustosos amplios informes así como formularios de inscripción. Secretariado de los Suizos del extranjero - Servicio de Jóvenes, Alpenstrasse 26, CH - 3000 Berna 16, Suiza.



## 50ª Fiesta Federal de Tiro Lucerna, 7 - 22 de julio 1979

Eidg. Schützenfest Luzern Tir fédéral Lucerne Tiro federale Lucerna Fiesta federala da tir Lucerna

En 1979, del 7 al 22 de julio se desarrollará en Lucerna, la 50ª Fiesta Federal de Tiro en la cual se ha previsto un concurso de honor para los suizos del extranjero el

### 16 de Julio de 1979.

Está demás decir que las socie-

dades suizas de tiro del extranjero, de las cuales hay 36 reconocidas oficialmente, recibirán todas las indicaciones para este evento. Tenemos el placer de invitar también a cada suizo del extranjero adepto al tiro, a participar a título personal.

Al margen de las jornadas de

tiro mencionadas, usted tendrá la ocasión de participar en las festividades oficiales del 14 de julio, entre ellas de un cortejo, y el 15 de una carrera sorpresa en compañía del cónyuge, puesto que queda bien entendido que las mujeres del extranjero están cordialmente invitadas, especialmente para el tiro.

Las personas interesadas tendrán a bien llenar el cupón adjunto, y remitirlo antes del 15 de enero de 1979 a:

50º Tiro Federal Lucerna  
Tir d'honneur des Suisse de l'étranger  
à l'att. de M. Werner Baenzinger  
Fluhmattstrasse 28  
CH - 6004 - Lucerna / Suiza

### 50º Tiro Federal Lucerna

El abajo firmante desea recibir todas las indicaciones para participar en la fiesta de tiro precitada y ruega se le hagan llegar .... ejemplar(es) del boletín de inscripción.

Apellido y Nombre

Dirección completa

Fecha

Firma

(Por favor escribir con letras de imprenta)



Un original regalo de Navidad  
para toda la familia:

## el ingreso al Fondo de Solidaridad de los Suizos del extranjero

Hallará una **interesante información** en el número 2/78 (junio de 1978) de esta revista.

Presentación y formulario de ingreso al **Fondo de Solidaridad de los Suizos del extranjero, en moneda estable.**

Ahorro y garantía contra la pérdida de los medios de existencia a consecuencia de acontecimientos políticos.

**Fondo de Solidaridad de los Suizos del extranjero**  
6, Gutenbergstrasse, CH-3011 **Berna** (Suiza)

Schweiz  
Suisse  
Svizzera

### Pro Juventute 1978

Gemeindewappen  
Armoiries communales  
Stemmi di Comuni



Aargau (AG)



Gruyères (FR)



Castasegna (GR)



Wangen a. d. A. (BE)

Entwürfe  
Dessins  
Disegni

Gastone Cambin  
Breganzona

Format  
Format  
Formato

28x33,4 mm

Ausgabetag  
Jour d'émission  
Giorno d'emissione

28 11 1978

## Henri Dunant

El nombre de este ginebrino está asociado indisolublemente con el Comité Internacional de la Cruz Roja, cuyo fundador ha sido. En su obra "Un souvenir de Solférino" puede leerse el siguiente llamado:

"¿No sería deseable que los conductores del arte militar, pertenecientes a diferentes naciones convoquen a una conferencia para establecer ciertos principios obligatorios que, una vez aceptados y ratificados, sirvan de base para las sociedades de socorro a los heridos, en los diversos países de Europa?" Emprendedor y sensible, Jean

Henri Dunant nació en Ginebra el 8 de Mayo de 1828 en el seno de una familia muy caritativa. Desde su más tierna infancia le conmueve la idea de ver sufrir a sus prójimos y en el presidio de Toulon, adonde acompañó a la edad de 6 años, a sus padres que iban allí a reconfortar a los prisioneros, declaró: Cuando sea grande escribiré un libro para defenderlos". Obsesionado por una multitud de ideas generosas era un misionero que quería mejorar la suerte de la humanidad, pero no estaba en condiciones de realizar todo esto por sí solo.

Con 21 años organizó las "Réunions du jeudi" para ocuparse de la evangelización y la asis-

tencia social, que luego se transformó en "Union chrétien de jeunes gens".

Empujado por el afán de extender en forma universal al movimiento, logró echar en el mismo las bases para una organización internacional, de la cual luego se desligó para lanzarse a la realización de otra idea.

Como comerciante, administrador de un banco, invirtió sumas considerables en Algeria. Para obtener el aval del emperador Napoleón III para esa empresa, se dirigió en 1859 a Italia, donde los franceses se encontraban en guerra con los austriacos. En camino hacia allí, llegó a la localidad de Castiglione, un día después de la batalla de Solférino, donde hubo más de 40.000 víctimas. Ante este atroz espectáculo, él no tuvo más que una idea: la de socorrer a los heridos sin distinción de nacionalidad y de evitar que se repitiera tal masacre.

Dedicó todas sus fuerzas a esa obra que, en 1863, conduciría a la constitución de un Comité de Socorro a los heridos en acciones de guerra y en 1864 a la Conferencia diplomática de Ginebra, que coloca la base de la Cruz Roja, cuyo emblema de protección neutral e internacional será una cruz roja sobre fondo blanco.

Sus negocios, que pasan así a un segundo plano de sus pre-